



### วัดจันทาราม(วัดท่าซุง)

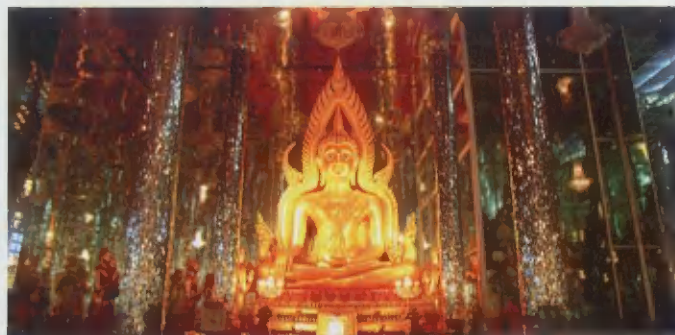
เป็นวัดเก่าแก่ที่ได้รับการปรับปรุงโดยพระราชพรหมยานเถระฯ (หลวงพ่อดำสิงห์คำ) มีวิหารแก้ว ปราสาททองคำอันวิจิตรงดงามอลังการ วิมวณชาติมีปลานานาสายพันธุ์ นินหมื่นตัวอาศัยอยู่วิหารแก้วและปราสาททองคำ เปิดเข้าชมทุกวัน เวลา 09.00 น.-11.45 น. และ 14.00 น.-16.00น.

### Wat Chantharam (Wat Thasung)

This old temple was built in Ayuthaya period. It was very decayed and rotten, then one day Pra Rajpromyanthera (Luang Po Rusi Lingdum) came to this temple. He tried very hard to develop until it is the most famous and exquisite temple in Uthaitхани province. There are many beautiful and interesting things such as Viharn Kaew (Glass Building), Prasat Thong-kam (Golden Castle), both of these buildings are very exquisite and elaborate architecture. At the bank of Sakaekrang River in Wat Thasung, you will be excited feeding ten thousand of fish there \*\*\*Viharn Gaew is opened 2 periods, from 09.30 - 11.45 am. And 14.00 - 16.00 pm. Every day

### チャンタラーラム寺(タースン寺)

アユタヤ時代に作られました。昔、このお寺は非常に荒廃しました。しかし、ブララーチャプロムヤンテラー (ルアンポールシーริงดุม) はこのお寺を開発するために、一生懸命に修復しました。修復した後、チャンタラーラム寺はウタイธานี県の人気があるお寺になりました。お寺の境内にはたくさんの美しい構造物があります。例えば、ウィハーンケアオ(ガラスビル)、プラーサートーンカム(ゴールド城)などです。このお寺の水辺に歩いて行けば、サケー克蘭川に在住している色々な種類の魚に餌をあげることができます。\*ウィハーンケアオの参観時間は毎日の9時半～11時45分と午後2時～4時です。



### วัดอุโปสถาราม (วัดโบสถ์)

เดิมชื่อ "วัดโบสถ์บวรนิเวศ" เป็นวัดเก่าแก่ที่สร้างขึ้นเมื่อปีพุทธศักราช 2324 ตั้งอยู่บนเกาะเทโพ ริมฝั่งแม่น้ำสะแกกรังภายในอุโบสถและวิหารมีภาพจิตรกรรมฝาผนังในสมัยรัตนโกสินทร์ตอนต้น ด้านหลังอุโบสถและวิหาร มีเจดีย์สามยุคสามสมัย ทั้งสมัยสุโขทัย อยุธยา และรัตนโกสินทร์ตั้งอยู่ นอกจากนั้นยังมีมณฑปแปดเหลี่ยมศิลปะผสมไทย จีน อินเดียรัตนธรรมาธิราชพนาถ หน้าที่วัดมีพิพิธภัณฑ์ หนึ่งแห่งเคยใช้เป็นพิพิธภัณฑ์ รัชกาลที่ 5 และรัชกาลที่ 6 เมื่อคราวเสด็จประพาส และเยี่ยมเยือนหัวเมืองฝ่ายเหนือ และใช้เป็นศาสนสถาน ลอยน้ำสำหรับชาวเรือนแพใช้ในการปฏิบัติศาสนกิจและงานพิธีต่างๆ เช่น งานโกนจุก บวชนาค งานแต่งงาน เป็นต้น

### Wat Upasatharam (Wat Bost)

Located at Koh Tepo (Tepo Island). A Rattanakosin era temple located at Koh Tepo. There are many ancient things as affine art ancient mural (the story of the Buddha), many valuable things gave by king Rama V when he came to Uthaitхани by waterway, an European style octagon architecture near the river is very old and beauty. There are combination of 3 era (Sukhothai, Ayuthaya and Rattanakosin) pagodas.

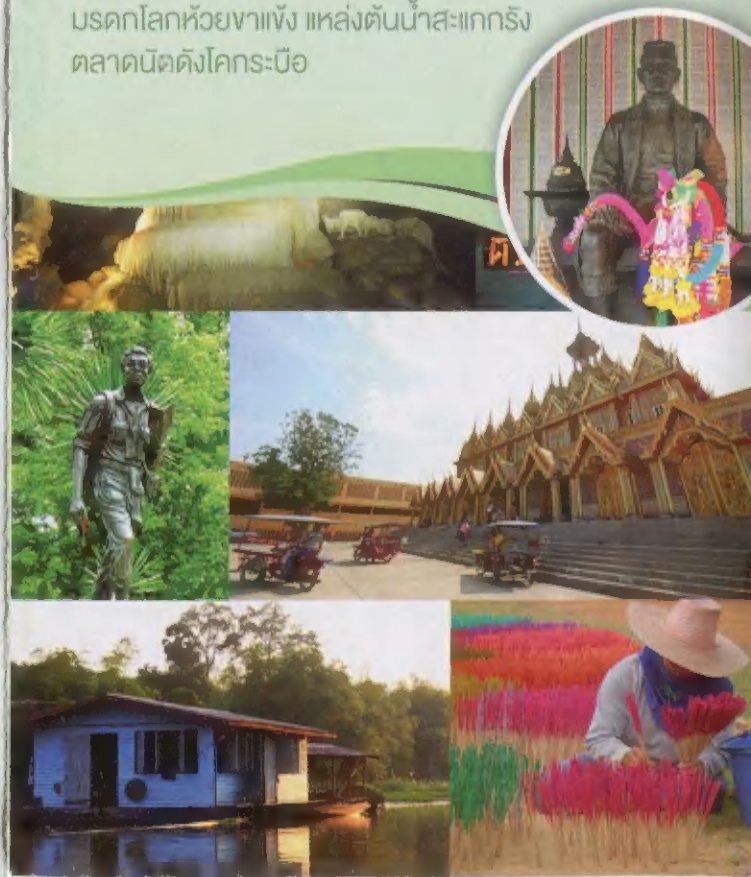
### ウパーサターラム寺(パート寺)

コ・テポ (テポ島) に位置しているラッタナコーシン時代に作られたお寺です。このお寺はお祭遊樂の物語の古壁画があります。水辺に位置している八角形の洋建築は古くて、とてもきれいです。

### MINI GUIDE

# อุทัยธานี Uthai Thani

อุทัยธานี เมืองพระชนกจักรี ปลาแรดรสดี ประเพณีเทโว ส้มโอบ้านน้ำตก มรดกโลกห้วยขาแข้ง แหล่งต้นน้ำสะแกกรัง ตลาดนัดดังโคกระบือ







## จังหวัดอุทัยธานี

อุทัยธานีเป็นจังหวัดที่อยู่ทางภาคเหนือตอนล่างของประเทศไทยลักษณะภูมิประเทศทางทิศตะวันตกเป็นป่าไม้และเทือกเขาสลับซับซ้อน ลาดเทไปเป็นลาดชันทางทิศตะวันออก ระยะทางห่างจากกรุงเทพมหานครประมาณ 222 กิโลเมตร มีความหลากหลายทางชาติพันธุ์ ทั้ง ไทย จีน ลาว มอญ กระเหรี่ยง ละว้า และชนเผ่า ที่อาศัยอยู่ร่วมกันอย่างสงบและสันติ มีอารยธรรมโบราณ วัฒนธรรม นบธรรมนียบประเพณีและวิถีชีวิตที่เรียบง่าย ท่ามกลางธรรมชาติที่บริสุทธิ์และงดงาม มีสถานที่สำคัญ ๆ และสถานที่ท่องเที่ยวหลากหลายมากมาย

## General Overview

Uthai Thani is the lowest province of the northern part of Thailand. Approximate area is 6,730.246 km<sup>2</sup>. 222 kms. far from Bangkok about 320,000 of population. There are several things to attract the tourist such as : nature, a folk & local art, culture traditions, lifestyle and festivals.

## 総概り

ウタイターニー県はタイの北方の最下に位置している県です。面積は6,730.2平方キロメートルです。バンコクから222キロメートル遠いです。人口は32万人ぐらいます。ウタイターニー県は自然とか、フォークアートとか、伝統とか、祭りとか、色々な魅力的な物やことがあります。

## อำเภอเมืองอุทัยธานี

ตั้งอยู่ทางทิศตะวันออกของจังหวัดอุทัยธานี มีแม่น้ำสะแกกรัง ซึ่งเปรียบเสมือนเส้นเลือดใหญ่ไหลผ่านตัวเมืองหล่อเลี้ยงผู้คนมาช้านาน ณ ที่นี้เป็นชุมชนเก่าแก่ที่มีวิถีชีวิตจนบรรรมนิยมประเพณี ที่เป็นเอกลักษณ์น่าสนใจ และ มีสถานที่ท่องเที่ยวที่สำคัญๆ คือ

## (Muang District)

is located in the east of Uthai Thani. The old living fashion is the sign of Uthai Thani and Sakaekrang River the main water flowing through the center of city. There are places to visit such as,

## ムアンウタイターニー郡

ウタイターニー県の東方に位置しています。運流している本川はサケークラン川です。ムアンウタイターニー郡はたくさんの観光地があります。



## แม่น้ำสะแกกรัง วิถีชีวิตชาวแพลุ่มน้ำสะแกกรัง

เป็นลำน้ำส่วนปลายของแม่น้ำสายหลักที่มีต้นกำเนิดมาจากยอดเขาโมโกจู ไหลผ่านตัวจังหวัดอุทัยธานี บริเวณสองฝั่งแม่น้ำจะมีเรือนแพ ชุมชนคนบนน้ำ จุดนี้เรียกว่าอยู่สองฝั่งแม่น้ำวิถีชีวิตชาวแพท่ามกลางธรรมชาติและบรรยากาศสงบเรียบง่ายกลายเป็นอัตลักษณ์อันสมบูรณ์โดดเด่นแห่งสุดท้ายของเมืองไทย แม่น้ำสะแกกรังยังคงใสสะอาดบริสุทธิ์อยู่มาก สืบเนื่องได้จากหิ้งห้อยและสัตว์น้ำ ที่ยังคงอาศัยอยู่ในลำน้ำแห่งนี้มากด้วยลักษณะดังกล่าว ทำให้การท่องเที่ยวทางน้ำสะแกกรังได้รับความนิยมทั้งจากชาวไทยและชาวต่างชาติมาอย่างยาวนาน

## Life Style Along The Sakaekrang River

The Sakaekrang River is important for Uthai Thani. It is the blood vessel of the town. Which consists of the floating house reflecting old life style of people. They are mostly making fish farm : such as pla rad, Pla Tepo and Pla sawai. For Relaxation they have boats to serve all visitors who love to sailing along the river and now it is the most famous activity here.

## サケークラン川

サケークラン川はウタイターニー県の大切な川です。流域はたくさんの筏家があります。この筏家は私たちに川と人の古い暮らしぶりを見せれます。だいたいの流域に住んでいる人は漁民です。川遊びが好きな人にとっては流域の景色を見るために、漁民の小船に乗るのが選べます。

## เขาสะแกกรัง

เป็นทิวเขานาเล็กตั้งอยู่ทางทิศตะวันตกของเมือง บนยอดเขากางทิศใต้มีมณฑปนามว่าสิริมหาพินาศภูมิจาคาร์ ตั้งเด่นเป็นสง่าภายในมณฑปเป็นที่ประดิษฐานของรอยพระพุทธรูปปางจำลอง ด้านหน้ามีรูปปั้นสมเด็จพระนเรศวรมหาราช อายุร้อยกว่าปี กัดจากมณฑปมีศาลารายมณฑปวิเศษวิหารโพธิ์สัตตวงษ์ เป็นที่ตั้งของพลับพลาจุฬามณีพระบรมรูปสมเด็จพระปฐมบรมมหาชนก (พระชนกจักรี) พระราชบิดาของพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกมหาราช รัชกาลที่ ๑ แห่งราชวงศ์จักรี จากพลับพลาจุฬามณี มีทิวทัศน์โลกที่ถือเป็นจุดศูนย์กลาง ศูนย์กำเนิดในการกำหนดแผนที่เพื่อความมั่นคงและเพื่อการพัฒนาประเทศ เชื้อบียงเกลื่อนทั่วโลก

## Khao Sakaekrang (Sakaekrang Hill)

is the small hill along the west side of the city town. There is the place that many important thing such as the buddha's footprints, Ancient Big Bell and a monument of Prapatom Borom (King Rama's father). You can see the beautiful scenery of Uthai Thani.

## サケークラン山

サケークラン山はムアンウタイターニー郡の南方に位置している小山です。この山はお釈迦様の足跡とか古風な鐘とか、ラーマ一世のお父様の国王像とか、たくさんの大切な所があります。

## วัดสังกัสรัตนคีรี

ตั้งอยู่ที่เชิงเขาสะแกกรังทางทิศใต้ เป็นสถานที่ประดิษฐานพระพุทธรูปมงคลศักดิ์สิทธิ์ พระพุทธรูปคู่บ้าน คู่เมืองของจังหวัดอุทัยธานี ที่สำคัญยังเป็นสถานที่จัดงานประเพณีตักบาตรเทโววันขึ้นปีใหม่ของจังหวัดอุทัยธานี

## Wat Sangkus Ratana Kiri (Wat Sangkus)

One of the oldest temple, located at the base of Khao Sakaekrang. There is the Luang Po Mongkolsaksit a large Sukhothai-style... "bronze statue in the poster Buddha conquered the Mara" (Buddha conquered the image which for people there. Devo Merit-making festival, it is very important and famous in Uthai Thani.

## サンカッタラッタナーคีรี寺

サンカッタラッタナーคีรี寺はサケークラン山の山麓に位置しています。ルアンポーモンコンサクシットというスクータイ時代風の銅像があります。それに、このお寺はタクトバートデーウォーというウタイターニー県の大切な祭りを行う所です。







### พิพิธภัณฑ์ประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมท้องถิ่น

เป็นสถานที่แสดงประวัติศาสตร์ชนชาตินุชนานาชาติที่ก่อเกิดในแถบนี้ มีหลักฐานและภูมิปัญญาสะท้อนความเป็นตัวตนของคนเมืองอยู่ที่สืบทอดอย่างยาวนาน เปิดให้บริการวันจันทร์ ถึงวันศุกร์ ตั้งแต่เวลา 08.00 น. - 16.30 น. สอบถามรายละเอียด โทร. 0-5651-1511

### Museum and Culture District

Is located at a Non-formal Education Center on Sri-Uthai Road which is not far from a city Hall. Inside, we can see prehistoric human skeletons, stone inscription, various historical evidences related to geography, history, and local cultures and festivals of Uthai province.

Open from Monday-Friday at 08.00 - 16.30 o'clock For more information Call 0-5651-1511

### 郷土歴史博物館

この博物館は市庁舎から離れないシーウタイ道路に位置しています。ここには我々が先史時代人間の骸骨とか、石刻文とか、色々な歴史的証拠を見えます。又、ウタイターニー県の祭りをもっと知ることができます。\*就業：平日 午前8時～午後4時半 電話番号：0-5651-1511

### อำเภอสามโก้ / Lansak District / ランサック郡

#### เขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่าห้วยขาแข้ง

มีพื้นที่ควบคุม 3 อำเภอคือ อำเภอสามโก้ อำเภอห้วยขาแข้งและอำเภอบ้านไร่เนื้อที่ประมาณ 1,731,587 ไร่ เมื่อรวมผืนป่าตะวันตกเข้าด้วยกันมีพื้นที่รวม ประมาณ 11,706,586 ไร่ หรือประมาณ 18,727 ตารางกิโลเมตร กลายเป็นผืนป่าอนุรักษ์ต่อเนื่องที่มีขนาดที่ใหญ่ที่สุดในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ มีความหลากหลายทางธรรมชาติ ประกอบด้วยป่าถึง 5 ใน 7 ชนิดที่พบในเขตร้อนชื้น มีความหลากหลายของพันธุ์พืชและ พันธุ์สัตว์ต่างๆ มากมาย บางชนิดเป็นสัตว์หายากและใกล้สูญพันธุ์ เช่น ควายป่า(ฝูงสุดท้ายของประเทศไทย) กระดังง์ วัวแดง เลียงผา เสือโคร่ง เสือดำ เสือลายเมฆ หมาใน เกยงไทย ฯลฯ จนได้รับการประกาศเป็นมรดกโลกทางธรรมชาติจาก UNESCO เมื่อวันที่ 13 ธันวาคม 2534

ค่าธรรมเนียม คนไทย เด็ก 10 บาท	ชาวต่างชาติ เด็ก 100 บาท
ผู้ใหญ่ 20 บาท	ผู้ใหญ่ 200 บาท
รถยนต์ 30 บาท	รถยนต์ 100 บาท

เวลา เปิด - ปิด 09.00 น. ถึง 16.30 น. สอบถามรายละเอียด โทร. 08-7840-0316

### Huag Kha Khaeng Wildlife Sanctuary

Huay Kha Khaeng' a world heritage of nature which area covered' Amphur Lansak, Amphur Huay Kod , Amphur Banrai also connecting whit toong Yai Naresuan area covering Amphur Sangkla, Amphur Thong pha poom (Kan- chanabri) and Amphur Um Phang (Tak) approximate area is 3,609,375 Rals., which is the biggest Sanctuary in South east Asia. There are rare wildlife such as wild buffaloes, tapirs, hornbills, peacock etc. There is a monument of Seub Nakasathien who is important for Huay Kha Khaeng environmental.

Entrance Fee Thai tourist child 10 Bahts	Foreiner Tourist child 100 Bahts
Adult 20 Bahts	Adult 200 Bahts
Car 30 Bahts	Car 100 Bahts

Open 08.30-16.30 o'clock everyday For more information call 08-7840-0316

### フワイ・カーケン野生生物保護区

この野生生物保護区はユネスコの世界遺産(自然遺産)に指定されています。面積はランサック郡とフワイコット郡とバンライ郡に及んで、カンチャナบุรี-県のサンクラบุรี郡とトンパーブーム郡とターク県ウムバー郡に及んでいるトゥンヤイ・ナレースワン野生生物保護区と隣接しています。近似面積は3,647平方キロメートルぐらいです。東南アジアの最大野生生物保護区です。この野生生物保護区の境内は猿とか、サイチョウとか、孔雀とか、色々な種族の珍野生生物がいます。それに、スーパ・ナーカサティアンというフワイ・カーケン野生生物保護区の主要人物の記念碑があります。

入場料

タイ人	子供	10バーツ	外国人	子供	100バーツ
	大人	20バーツ		大人	200バーツ
	車	30バーツ		バス	100バーツ

参観時間：毎日の午前8時半～午後4時半 電話番号：08-7840-0316

### ภาพเขียนก่อนประวัติศาสตร์เขาปลาร้า

เป็นเขานาใหญ่ สูงจากระดับน้ำทะเลปานกลางประมาณ 598 เมตร มีสภาพป่าค่อนข้างอุดมสมบูรณ์ที่หน้าผาด้านตะวันตกมีระดับความสูงจากน้ำทะเลปานกลางประมาณ 320 เมตร พบภาพเขียนก่อนประวัติศาสตร์อายุประมาณ 5,000-3,000 ปี เป็นลายเส้นสีแดงและสีดำตลอดแนวยาว 9 เมตร ประมาณ 40 ภาพ แสดงให้เห็นถึงสภาพชีวิตการรวมกลุ่มของมนุษย์โบราณ ถือเป็นภาพเขียนสีที่มีความประณีตเหมือนจริงกว่าแหล่งอื่นๆ นับเป็นมรดกทางประวัติศาสตร์ที่สำคัญของจังหวัดอุทัยธานี การเยี่ยมชมต้องเดินทางขึ้นเขาโดยใช้เวลาประมาณ 2 ชั่วโมง สอบถามรายละเอียด โทร.084-8197855, 089-2717412

### Prehistoric Painting on Khao Pla Ra

Khao Pla Ra is 598 meters From sea level with the plentiful of forest The prehistoric wall paintings of human and animals on cliffs, used to be inhabited by ancient people in prehistoric period. It is painting pointing life styles of people. It's takes 2 hours to go there. For information Call. 084-8197855, 089-2717412

### フラー-山前史時代絵画

フラー-山(カウ・フラー-)は海拔598メートルにあります。史時代絵画は前史時代人間に産に描かれた人間と動物の絵画です。絵画の内容は人間の暮らしぶりです。旅行は2時間ぐらいかかる山に上らなければなりません。電話番号：08-4819-7855, 08-9271-7412



### เขาพระยาพายุเรือ

เป็นเขาหินปูนลูกเล็ก ที่ร่นล้อมรอบไปด้วยน้ำ มีถ้ำน้อยใหญ่เชื่อมต่อกันถึงกับหลายสิบถ้ำภายในมีหินงอก หินย้อยที่สวยงามรูปร่างแปลกตา ตอนบนของถ้ำมีพระนอนขนาดใหญ่ ที่มีพุทธลักษณะสวยงามให้พุทธศาสนิกชนกราบไหว้บูชา

### Khao Praya Pairua

It is the limestone mountain range surrounding by water and caves. Lots of spectacular stones beautifully inside the cave. The wellknown caven are Tongprarong, Pinky cave, Tham Ang-nammon and Tham Buddasathan. At the top of the cave there is a sleeping Buddha image laid down for people to visit and pay respect

### ブラヤーパーイル-ア山

ブラヤーパーイル-ア山(カウ・ブラヤーパーイル-ア)は水と洞穴で囲まれている鍾乳洞です。山内はたくさん美しい石筍があります。洞穴の上は鎮座されている聖像物があります。



### หุบป่าตาด (UNSEEN THAILAND)

เป็นภูเขาหินปูนล้อมรอบไปด้วยหน้าผาสูง อยู่ใกล้เขาปลาร้า มีเนื้อที่ประมาณ 2 ไร่ ทางเข้าต้องลอดถ้ำมืดยาวประมาณ 60 เมตร ภายในหุบเขาจะพบสภาพป่าดงดิบ หรือ ป่าดงดิบชื้น ที่มีพันธุ์ไม้แปลกตาประเภทต้นขนาดใหญ่จำนวนมาก โดยในแต่ละวันแสงอาทิตย์จะส่องถึงพื้นที่เฉพาะตอนเที่ยงวันเท่านั้นตรงกลางหุบจะพบโพรงถ้ำที่มีหินงอก หินย้อยสวยงาม สมเป็น UNSEEN THAILAND ของจังหวัดอุทัยธานี

ค่าธรรมเนียม คนไทย เด็ก 10 บาท	ชาวต่างชาติ เด็ก 100 บาท
ผู้ใหญ่ 20 บาท	ผู้ใหญ่ 200 บาท

เวลาเปิด - ปิด 09.00 ถึง 16.30 กรุณานำไฟฉายส่วนตัว เพื่อการเยี่ยมชมทัศนวิสัยไปด้วย สอบถามรายละเอียด โทร.084-8197855, 089-2707412

### Hup Pah Tard (UNSEEN THAILAND)

Pah Tard Caven is ancient forest which is covered with natural bush and ancient palm trees. There are many drip-stone around this area. At the entrance of the cave has to go through the 60 meters dark tunnel and At there, you can see the ancient trees sunlight can go through the thick tree only at the midday. It has been promoted to be an UNSEEN THAILAND of Uthai Thani province.

Entrance Fee Thai tourist child 10 Bahts	Foreiner Tourist child 100 Bahts
Adult 20 Bahts	Adult 200 Bahts

Open 08.30-16.30 o'clock everyday Car 30 Bahts Please take away flashlight for this trip For more information call 084-8197855, 089-2707412



## フッパータード

フッパータード岩谷はたくさんのお堀に埋められている古森です。岩谷の周りは雨垂れ石がたくさんあります。入り口から60メートルくらい歩いて行かなければなりません。岩谷の中は白昼だけに木漏れ日があります。この観光地はUNSEIN THAILANDとして奨励されています。

入場料			
タイ人	子供	10バーツ	外国人
	大人	20バーツ	子供
			大人
			車
			100バーツ
			200バーツ
			30バーツ

参観時間: 毎日の午前8時半～午後4時半 懐中電灯を持参するべきです。

電話番号: 08-4819-7855, 08-9270-7412



## อำเภอทพทิน / Thap Than District / タップタン郡

### ตลาดนัดโคกระบือ

เป็นตลาดซื้อขาย แลกเปลี่ยนวัว ควายที่ใหญ่ที่สุดแห่งหนึ่งในประเทศไทย มีวัว ควายซื้อขายหมุนเวียนวันหนึ่งนับพันตัว จัดขึ้นทุกวันอังคาร (กระบือ) และวันศุกร์ (โค - กระบือ)

### Cattle Market (Buffalo and Cow)

The one of the biggest cattle market in Thailand. There are thousands of buffaloes and Cows dealing every day. This market held on every Tuesday for Buffaloes and Friday for Buffaloes and Cows.

### 牛マーケット

タイの大きな牛マーケットの一つです。ここは何千の牛と水牛の売り買いが起きています。水牛の売り買いにっては週火曜日で、水牛の売り買いにっては毎週金曜日です。

## เขาปฐวิ

เขาหินปูน ที่มีหินเรียงกับซ้อนกัน รูปร่างสวยงามแปลกตา มีถ้ำที่สวยงามเรียงรายอยู่โดยรอบกว่า 30 ถ้ำ บริเวณรอบเขาจุดค้นพบโครงกระดูกมนุษย์โบราณและข้าวของเครื่องใช้ เครื่องมือหินในยุคก่อนประวัติศาสตร์ ยังเป็นที่อยู่ของฝูงลิงแสม กว่า 500 ตัว



### Khao Pattawee (Pattawee Mountain)

It is formed by many levels of rocks which it is looking spectacular, surrounded by 30 caves. For example Tham Prathun, Thum Pla (fish's Cave), Thum Kangkow (Bat cave). A lot of wild monkeys are living around. Here they discovered the human skeleton, and potteries which were older than the beginning of the era.

### ปัททาวี-山(カオ・パッタウィー)

カオ・パッタウィーは石を重ね合わせることから起因した山です。山の周りは30ヶ所の岩谷があります。例えば、タム・プラテュン、タム・ブラー(魚岩谷)、タム・カンカオ(蝙蝠岩谷)です。それに、ここは野猿の住居で、前史時代人間の骸骨と窯元の出土があります。

## อำเภอห้วยคต / Huay Kod District / フワイコット郡

### น้ำตกไซเบอร์

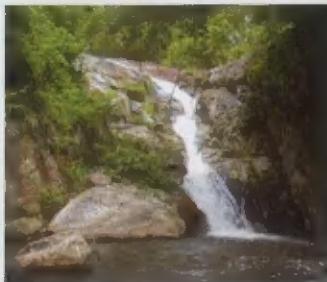
เป็นน้ำตกขนาดเล็กที่สวยงาม ตั้งอยู่ในจุดผ่อนปรน ในเขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่าห้วยขาแข้งที่เปิดให้นักท่องเที่ยวเดินทางเข้าไปเที่ยวชมน้ำตกและเดินป่าเพื่อศึกษาธรรมชาติหรือเพื่อการกางเต็นท์พักแรม (Camping)

### Cyber Waterfall

This waterfall originate from huay Kha Khaeng wildlife Sanctuary. It is very beautiful and clear exclusively for eco-tourism and cultural site

### サイバー滝

サイバー滝の源泉はフワイ・カーゲン野生生物保護区です。ここはきれいな滝で、エコツーリズムのための便利な観光地です。



### น้ำพุร้อนสมอทองและอ่างเก็บน้ำห้วยขุนแก้ว

เดิมน้ำพุสมอทองเป็นน้ำพุร้อนธรรมชาติขนาดเล็กที่ผุดขึ้นมาจากใต้ดิน เป็นน้ำพุที่อุณหภูมิสูงมาก ประมาณ 60-80 องศาเซลเซียส น้ำใสมีกลิ่นกำมะถันรุนแรง ปัจจุบันได้รับการปรับปรุงให้เป็นบ่อน้ำพุร้อนและจุดชมวิวยาวไกล อ่างเก็บน้ำห้วยขุนแก้ว ซึ่งเป็นอ่างเก็บน้ำขนาดใหญ่ที่ตั้งอยู่ท่ามกลางภูเขาที่มีทัศนียภาพสวยงามยิ่ง

### Samor Tong hot - pool and Huay Hkun Kaew lake

Samor Tong hot pool is 60-80°C Originated it is from underground hot magma. It's been developed to be the beautiful scenery and relaxing place. Many activities can be done here such as fishing, Kayaking and camping. Etc.

### サモートン温泉とフワイクンケアオ貯水池

サモートン温泉は地下にある暑い岩礁に基づいています。温度は60-80度くらいです。この所はきれいな観光地として開発されています。あなたは釣りとか、カヤックとか、キャンプとか、色々な活動ができます。



## อำเภอบ้านไร่ / Ban Rai Distrot / บ้านไร่郡

### ธรรมสถานวัดถ้ำเขาวง

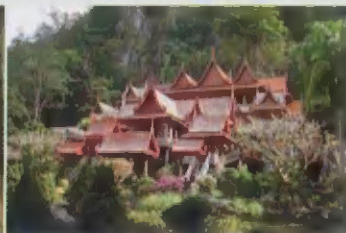
เป็นธรรมสถานที่สวยงามแบบสถาปัตยกรรมไทย ลักษณะเรือนทรงไทย 4 ชั้นตั้งอยู่ริมเชิงเขาสูง สร้างด้วยไม้สัก และไม้เนื้อแข็ง มีการจัดภูมิทัศน์บริเวณด้านหน้าสวยงาม

### Thum Khao Wong (Khao Wong Cave)

The impressive and meritorious place which like 4 floors wooden pavilion in Thai style architecture made by teakwood. The precincts in front of the temple there are artificial waterfall and beautiful garden decorated by stones and flowers. This is a good place for everyone especially Tourist and Buddhist to come.

### คาอวองง岩谷(タム・カオウองง)

チークから建てられたタイ建築風の4階の木舎です。タム・カオウองงの前石と花飾られている人工滝ときれいな庭前があります。



### Thum Puwai (Puwai Cave)

This cave consists of grand Stone hall and variety shapes of stalagmites-stalactites such as Roman Poll, Mushroom Stone, Round Stone, Waterfall Stone etc. We can walk through every part to the cave. There are 9 kinds of bats at Puwai Cave. Some kinds are very rare and nearly extinct. There is a trail leading through the jungle to the original site of a stream.

### Entrance Fee

Thai tourist child 10 Bahts Adult 20 Bahts  
Foreiner Tourist child 100 Bahts Adult 200 Bahts  
Open 08.30-16.30 o'clock everyday

### ถ้ำพุหวาย

ภายในถ้ำมีลักษณะเป็นห้องโถงขนาดใหญ่ จำนวนมาก มีหินงอก หินย้อยรูปร่างสวยงาม แปลกตา ซึ่งยังคงความสมบูรณ์นับสิบล้านปี นอกจากนั้นยังมีเส้นทางเดินศึกษาธรรมชาติ มีจุดชมวิว และสวนสมุนไพรที่หายากกว่า 40 ชนิดให้นักท่องเที่ยวชม มีลานกว้างสำหรับการกางเต็นท์บริการให้นักท่องเที่ยวพักแรมอีกด้วย

### ค่าธรรมเนียม

คนไทย เด็ก 10 บาท ผู้ใหญ่ 20 บาท  
ชาวต่างชาติ เด็ก 100 บาท ผู้ใหญ่ 200 บาท  
เวลา เปิด - ปิด 08.30 น. ถึง 16.30 น.

### ฟวไวย์岩谷(タム・フワイ)

この岩谷は石製のホール、石筍と鍾乳石で成り立っています。ここは9種類の色々な鍾乳石があります。幾つかの種類はほとんど絶滅します

### 入場料

タイ人		外国人	
子供	10バーツ	子供	100バーツ
大人	20バーツ	大人	200バーツ

参観時間: 毎日の午前8時半～午後4時半





## งานประเพณี และงานวันสำคัญของจังหวัดอุทัยธานี / FESTIVAL AND ANNUAL EVENT / 大切な祭りや日

### งานประเพณีตักบาตรเทโว

ประเพณีตักบาตรเทโวของจังหวัดอุทัยธานีจัดขึ้นในวันออกพรรษา ตรงกับแรม 1 ค่ำ เดือน 11 ของทุกปี (ตุลาคม) โดยพระภิกษุจำนวนมากระยะดินลงบันไดจากยอดเขาสะแกกรัง รวม 449 ขั้นมารับบิณฑบาตด้านล่างบริเวณวัดสังกัสรัตนคีรี นับเป็นงานที่จำลองพุทธประวัติได้ใกล้เคียงความจริงมากที่สุด นอกจากนั้นในตัวเมืองพ่อค้า คหบดีจะปางช้างงาแก้ว สวยงาม ที่สะสมที่จำนวนมาก ออกมาจัดเป็นขบวนอย่างสวยงามเพื่อให้ประชาชนและนักท่องเที่ยวได้เที่ยวชม

### Devo merit-Making Festival

This is the famous ceremony fair of Uthai Thani province held on Buddhist Lent day every year. (usually in October) They duplicate the Buddha's story. On that day there are many people within Uthai Thani and from other province come to Wat Sungkus to make merit by giving food to the monks who down from the peak of Sakaekrang Hill.

### ตากบาร์ทะวอว์祭り

この祭りは毎年の安居入りの日(大体10月)に行われているウタイターニー県の有名な祭りです。この日にはウタイターニー県の民族も他の県から来た民族もサヶークラン山の山頂から歩いて来た僧侶に食べ物を差し上げることで徳を積むためにサンカッタラッタナキリー等で集まっています。

### งานเกิดพระเกียรติพระชนกจักรี

จัดขึ้นตรงกับวันจักรี วันที่ 6 เมษายน ของทุกปี เพื่อเป็นการถวายสักการะเกิดคุณบูรพมหากษัตริย์แห่งราชวงศ์จักรี นับเป็นพิธีเป็นศิริมงคลและเป็นความภาคภูมิใจของคนอุทัยธานีทุกคน

### Phra Chanok Chakkree Celebration

Held on the Chakree day, 6th of April for people to recall and pay respects to the father of the first king Rama

### ブラ・チャノク・チャックリー祝い事

チャックリー王朝の王様に敬意を払うことのために毎日の4月6日(チャックリー王朝の日)に行われています。

### วันมรดกโลกห้วยขาแข้ง

จัดขึ้นในวันที่ 8-9 ธันวาคม ของทุกปี เพื่อส่งเสริมกิจกรรมด้านการอนุรักษ์ธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม มีกิจกรรมมากมาย เช่น การจัดค่ายพักแรมเพื่อการศึกษาเรียนรู้ธรรมชาติ การปลูกป่าเฉลิมพระเกียรติ รื้อวงวนแห่จำลองสัตว์ป่าสงวนที่สวยงาม นอกจากนี้ยังมีการแสดงดนตรีของนิสิตนักศึกษาเพื่อชีวิตชื่อดัง ของเมืองไทย เช่น วงคาราบาว / สุรชัย จันทิมาธร (หงา คาราวาน) / ปู่ (พงษ์สิทธิ์ คัมภีร์) เป็นต้น ที่สลับเปลี่ยนหมุนเวียนกันมาแสดงกิจกรรมในแต่ละปี

### Huay Kha Khaeng " World Heritage Day"

Being held during the date of 8-9 December to promote and making awareness of losing wildlife-Many well known folksong artists such as Carabao, Surachai chountimaton (Ngar Caravan), Poo Pongsit Compee ect. They come and show their performances and concert every year.

### 「フワイ・カーケン」世界遺産の日

絶滅している野生生物について奨励して、思い知るために毎年の12月8日～9日に行われています。タイの有名な歌手とバンドからコンサートがあります。例えば、ガーラーバーウバンド、スラチャイ チャンディมาートン、ボンシット คัมภีร์です。

### ร้านของฝาก ของที่ระลึก

จังหวัดอุทัยธานี ได้ชื่อว่า เป็น "ราชินีผ้าฝ้าย" เป็นผ้าทออายุหลายร้อยปีที่สืบทอดภูมิปัญญาของลาวครั้ง ลาวเวียง มีความวิจิตรบรรจงสวยงาม เป็นผ้ามัดหมี่ต่อดิ้นจากฝ่ายทอทอกลายเชิงแบบเก่า ลวดลายบนผ้าเป็นแบบโบราณ เช่น ลายคำน เมืองลาว ลายนาค ลายคำนใหญ่ เป็นต้น ได้รับรางวัลชนะเลิศจาก UNESCO นอกจากนี้ชื่อในเรื่องผ้าฝ้ายแล้ว จังหวัดอุทัยธานียังมีชื่อเสียงในเรื่องหัตถกรรมเหล็กกล้า อันได้แก่เครื่องมือเครื่องใช้ในการเกษตร เช่น กรรไกร ตัดแต่ง กังไม้ จอบ เสียมที่มีชื่อเสียงโด่งดังและเป็นที่ยอมรับกันทั่วที่สุด ในเมืองไทยคือ หัตถกรรมมีดสวยงามตามความประสงค์ของผู้ใช้ (custom knives) ทำจากเหล็กกล้า ประณีตงดงาม ก่อนเดินทางกลับจากอุทัยธานี ลองแวะซื้อหาของกิน ของใช้ ของฝากที่ขึ้นชื่อของเมืองอุทัยธานีติดไม้ติดมือกลับไปฝากคนทางบ้าน บ้างถ้าจะดีไม่น้อย มีหลากหลายรูปแบบให้เลือกซื้อหาได้ตามใจชอบ ประเภทขนมหวานแบบไทยๆ ของขบเคี้ยว เช่น ขนมปังสังขยา

อะลิว สัมพันธ์ ข้าวเกรียบปลากลาย ข้าวตังหน้าหมู ผลไม้เชื่อม ประเภทยาหม้อ ยาลมจีนโบราณ สรรพคุณ แก้ลม จุกเสียด หน้ามืด ตาอาบ เวียนศีรษะ ท้องจืด ท้องเฟ้อ คลื่นเหียน อาเจียน/ประเภทเครื่องหอม เช่น ธูปหอม ถ้ายาน น้ำมันหอมระเหย น้ำอบ น้ำปรุง

### UTHAITHANI'S SOUVENIRS

Uthai Thani has many kind of souvenirs such as : silk and cottons clothes, custom knifer, knifes, sweets and bakeries etc.

### ウタイターニー県の記念品

ウタイターニー県は絹布とか、綿布とか、ナイフとか、ベーカリーとか、色々な記念品があります。

### ศูนย์จำหน่ายสินค้า OTOP ขององค์การบริหารส่วนจังหวัด

ศูนย์แสดงและจำหน่ายสินค้า หนึ่งตำบล หนึ่งผลิตภัณฑ์ (OTOP) องค์การบริหารส่วนจังหวัดอุทัยธานี ตั้งอยู่บริเวณริมทางหลวงแผ่นดิน หมายเลข 333 (อุทัยธานี - พหลโยธิน) หมู่ที่ 5 ต.สะแกกรัง อ.เมืองอุทัยธานี จ.อุทัยธานี ระยะทางห่างจากตัวเมืองอุทัยธานี ประมาณ 8 กิโลเมตร เป็นศูนย์กลางในการจำหน่ายสินค้า OTOP เป็นศูนย์กลางในการเผยแพร่ประชาสัมพันธ์สินค้า OTOP ของจังหวัดอุทัยธานี โทร. 0-5698-0654

### OTOP Center by Uthai Thani Provincial Administration Organisation

Standing on Highway number 333 (Uthai Thani - Paholyotin) Moo 5 Tambol Sakaekrang. Amphur Muang. Uthai Thani, the OTOP Center is just located 8 kilometers from downtown. It's main functions include making the local products known to public, providing opportunities for local producers to share ideas to improve their products and finally marketing as well as tourism promotion

### ウタイターニー県のOTOPセンター

333番の国道(ウタイターニー～パホโยotin)に位置付けています。町中から8キロメートルだけ遠いです。このOTOPセンターはローカルブランドの広報と販売の大切な中心です

### กิจกรรมถนนคนเดินตรอกโรงยา

กิจกรรมถนนคนเดินตรอกโรงยา ถนนคนเดินสายวัฒนธรรมของชาวจีนแห่งเมืองอุทัยธานี ที่นำเดิน เพลิดเพลินอาคารเก่า สะท้อนรากเหง้าชีวิต เป็นปูชนียสถานความร่วมมือของภาคเอกชน และภาคประชาชน และมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ เป้าหมายที่สำคัญ คือ การปลูกชุมชน ด้วยการสร้างจุดเริ่มต้นของห้องเรียนมีชีวิต การเรียนรู้ร่วมกันเพื่อเชื่อมโยงประวัติศาสตร์ระหว่างคนรุ่นเก่าสู่คนรุ่นใหม่ด้วยพลังความร่วมมือของชุมชนในชุมชน และเป็นสถานที่พบปะ แลกเปลี่ยนความคิดเห็นของประชาชน และส่งเสริมการท่องเที่ยวของชุมชน อันจะก่อให้เกิดความภาคภูมิใจในวิถีชีวิตของชาวจังหวัดอุทัยธานี นำไปสู่การพัฒนาเมืองให้เกิดความยั่งยืนต่อไป พบกิจกรรมที่หลายหลายของผู้คนจังหวัดอุทัยธานี บนเส้นทางถนนคนเดินตรอกโรงยา เขตเทศบาลเมืองอุทัยธานี ทุกวันเสาร์ ตั้งแต่เวลา 16.00 - 21.00 น. สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย สำนักงานอุทัยธานี โทร. 0-5651-4982 และคณะกรรมการพัฒนาเมืองอุทัยธานี โทร 08-8680-9955

### Trok Rongya (Rongya Lane)

Rongya lane trying to regain the community with the street Pedestrian project at Rongya Lane and starting of a living classroom, linking the history from old generation to new generations by the cooperation of all people in the communities

### トローク・ロンヤー(ロンヤー小路)

トローク・ロンヤーはコミュニティーを取り戻すために昔の社人への助け合いを近代と新時代を関連しつつある文化ラインの歩行者遊歩道です。

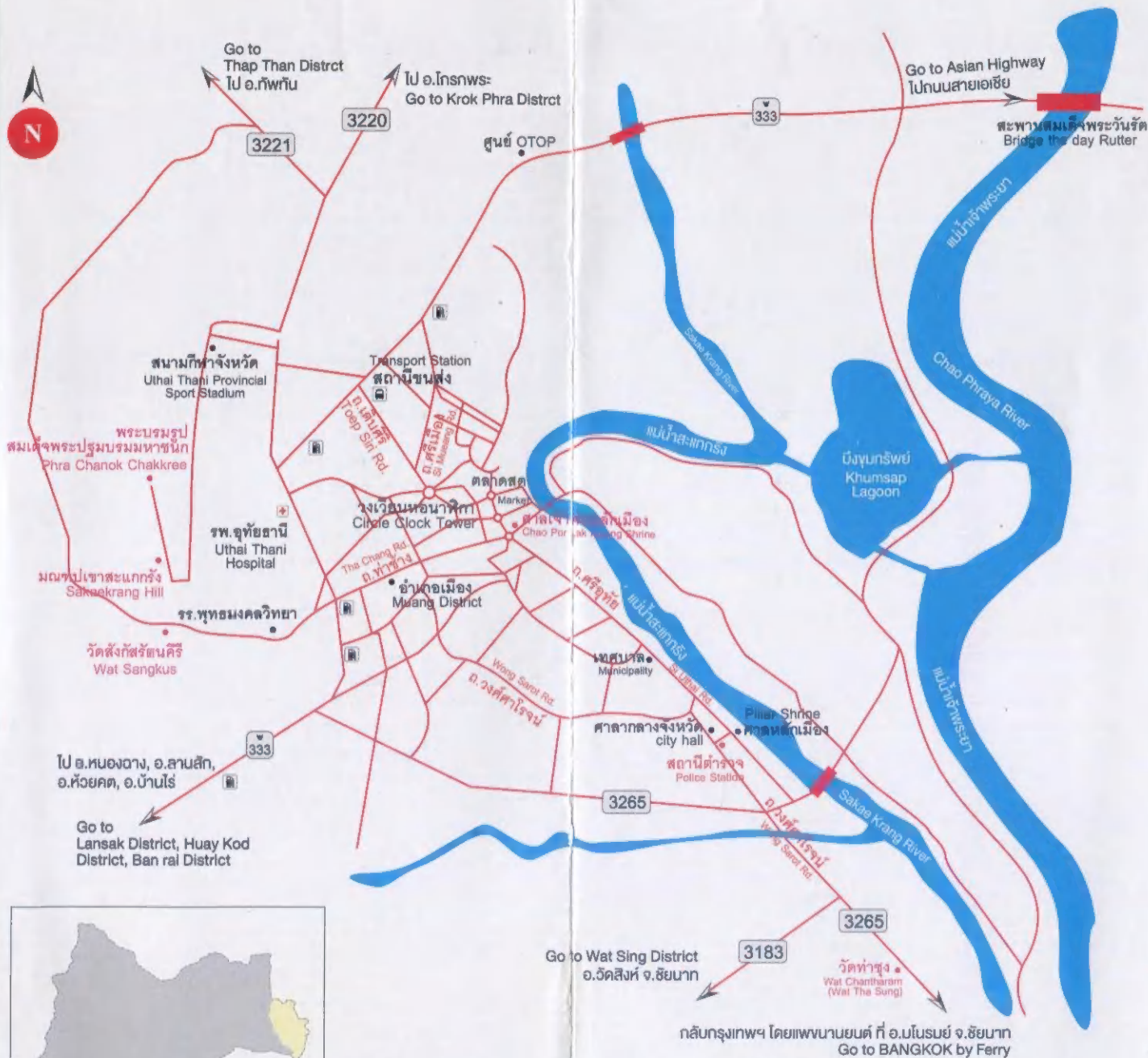
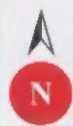




แผนที่ท่องเที่ยวจังหวัดอุดรธานี  
Map of Tourist Attractions

観光資源の地図





แผนที่อำเภอเมืองอุทัยธานี  
UTHAI THANI CITY MAP

## สถานที่สำคัญ / สถานที่ราชการ / Places / 要所・役所

- ศาลากลางจังหวัดอุทัยธานี City Hall 県庁 Tel.0-5651-1063
- สำนักงานจังหวัด Governor's office 県のオフィス Tel. 0-5657-1392
- สำนักงานการท่องเที่ยวและกีฬาจังหวัดอุทัยธานี อุทัยธานี-県の観光とスポーツオフィス  
Provincial Center of Tourism Sport and Recreation Uthai Thani Tel.0-5650-3090
- ททท. สำนักงานอุทัยธานี Office of Uthai Thani Tourism Authority  
タイ国政府観光庁(ウタイターニー県支) Tel. 0-5651-4651-2 Fax.0-5651-4650
- ประชาสัมพันธ์จังหวัด Public of Relation Office of Uthai Thani 県の広報オフィス  
Tel. 0-5657-1915
- องค์การบริหารส่วนจังหวัดอุทัยธานี Uthai Thani Provincial Administrative  
Organization อุทัยธานี-県の行政組織 Tel. 0-5657-1297
- เทศบาลเมืองอุทัยธานี Municipality of Uthai Thani ムアンウタイターニーの市制  
Tel. 0-5651-1060-1
- สถานีขนส่งจังหวัด Bus Terminal バスターミナル Tel. 0-5651-1914, 0-5651-1058
- โรงพยาบาลอุทัยธานี Uthai Thani Hospital อุทัยธานี-病院  
Tel. 0-5651-1081, 0-5651-2406-7
- สถานีตำรวจ Police Station 警察署 Tel. 08-9857-1888 และ 08-6790-9749
- ตำรวจท่องเที่ยวนครสวรรค์ Tourist Police 観光警察 Tel. 0-5622-4172 (Hotline 1155)
- ศูนย์ข้อมูลข่าวสารการท่องเที่ยว Tourism Information Center 観光情報センター  
Tel. 0-5651-2647
- สมาคมธุรกิจท่องเที่ยว Tourism Association of Uthai Thani อุทัยธานี-県の観光協会  
Tel. 0-5651-4770, 08-1973-1213
- ชมรมมัคคุเทศก์ท้องถิ่นจังหวัดอุทัยธานี อุทัยธานี-県のローカルガイドクラブ  
Tel. 0-5651-6700 ต่อ 08-6790-9749
- หอการค้าจังหวัด Trade Hall of Uthai Thani 県の商工会議所 Tel. 0-5652-0347
- ชมรมจักรยานเพื่อสุขภาพ Bike for Health Club of Uthai Thani 健康のために自転車クラブ  
Tel. 0-5651-1991, 08-6214-2405
- ที่ทำการไปรษณีย์ อำเภอเมืองอุทัยธานี Post Office of Uthai Thani 郵便局  
Tel. 0-5651-1097
- ธนาคารกรุงไทย Krung Thai Bank クルンタイ銀行 Tel. 0-5651-1027, 0-5651-1383

## การเดินทาง / Expedition / エクスペディション

จังหวัดอุทัยธานีสามารถเดินทางโดยรถยนต์ได้ 2 เส้นทาง

เส้นทางที่ 1: จากกรุงเทพฯ มาตามทางหลวงหมายเลข 32 บางปะอินแยกซ้าย ตรงทางแยก  
ทำน้ำอ้อย บริเวณหลักกิโลเมตรที่ 208 มาตามเส้นทางหมายเลข 333 ระยะทางประมาณ 16  
กิโลเมตรถึงจังหวัดอุทัยธานี รวมระยะทางประมาณ 222 กิโลเมตร  
เส้นทางที่ 2: จากกรุงเทพฯ มาตามเส้นทางหมายเลข ผ่านจังหวัดสิงห์บุรี แยกซ้ายใช้เส้น  
ทางหมายเลข 340 จากนั้นแยกขวาใช้เส้นทางหมายเลข 322 ผ่านอำเภอดอนเจดีย์ แยกขวาเข้า  
เส้นทางหมายเลข 3264 ถึงบ้านสะกระเจิม แยกขวาเข้าเส้นทางหมายเลข 333 ถึงสามแยกบ้านไร่แยก  
ขวาตรงเข้าอำเภอเมืองอุทัยธานีระยะทางประมาณ 302 กิโลเมตร

Expedition can be made on two difference routes from Bangkok

Route 1 : Start from Rangsit. Drive along Motorway 32 Bang Pa-In for 206 kilometres then turn left into Motorway 333 another 16 kilometres into town. This route takes only 222 kilometres



